

C-304

First Session, Forty-first Parliament,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-304

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting
freedom)

REPRINTED AS AMENDED BY THE STANDING COMMITTEE
ON JUSTICE AND HUMAN RIGHTS AS A WORKING COPY
FOR THE USE OF THE HOUSE OF COMMONS AT REPORT
STAGE AND AS REPORTED TO THE HOUSE ON APRIL 27,
2012

MR. STORSETH

C-304

Première session, quarante et unième législature,
60-61 Elizabeth II, 2011-2012

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-304

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne
(protection des libertés)

RÉIMPRIMÉ TEL QUE MODIFIÉ PAR LE COMITÉ
PERMANENT DE LA JUSTICE ET DES DROITS DE LA
PERSONNE COMME DOCUMENT DE TRAVAIL À L'USAGE
DE LA CHAMBRE DES COMMUNES À L'ÉTAPE DU RAPPORT
ET PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE LE 27 AVRIL 2012

M. STORSETH

SUMMARY

This enactment amends the *Canadian Human Rights Act* by deleting section 13 to ensure there is no infringement on freedom of expression guaranteed by the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi canadienne sur les droits de la personne* en abrogeant l'article 13 afin d'assurer qu'il ne soit pas porté atteinte à la liberté d'expression protégée par la *Charte canadienne des droits et libertés*.

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-304

PROJET DE LOI C-304

An Act to amend the Canadian Human Rights Act (protecting freedom)

Loi modifiant la Loi canadienne sur les droits de la personne (protection des libertés)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. H-6

CANADIAN HUMAN RIGHTS ACT

LOI CANADIENNE SUR LES DROITS DE LA PERSONNE

L.R., ch. H-6

1. Section 4 of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

1. L'article 4 de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

Orders regarding discriminatory practices

4. A discriminatory practice, as described in sections 5 to 14.1, may be the subject of a complaint under Part III and anyone found to be engaging or to have engaged in a discriminatory practice may be made subject to an order as provided in section 53.

4. Les actes discriminatoires prévus aux articles 5 à 14.1 peuvent faire l'objet d'une plainte en vertu de la partie III et toute personne reconnue coupable de ces actes peut faire l'objet des ordonnances prévues à l'article 53.

Ordonnances relatives aux actes discriminatoires

2. Section 13 of the Act is repealed.

2. L'article 13 de la même loi est abrogé.

3. Paragraph 40(5)(b) of the Act is replaced by the following:

3. L'alinéa 40(5)b) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(b) occurred in Canada and was a discriminatory practice within the meaning of section 5, 8, 10 or 12 in respect of which no particular individual is identifiable as the victim;

b) a eu lieu au Canada sans qu'il soit possible d'en identifier la victime, mais tombe sous le coup des articles 5, 8, 10 ou 12;

4. [Deleted]

4. [Supprimé]

5. Section 54 of the Act is replaced by the following:

5. L'article 54 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Limitation

54. No order that is made under subsection 53(2) may contain a term

54. L'ordonnance prévue au paragraphe 53(2) ne peut exiger :

Restriction

(a) requiring the removal of an individual from a position if that individual accepted employment in that position in good faith; or

(b) requiring the expulsion of an occupant from any premises or accommodation, if that occupant obtained those premises or accommodation in good faith. 5

a) le retrait d'un employé d'un poste qu'il a accepté de bonne foi;

b) l'expulsion de l'occupant de bonne foi de locaux, moyens d'hébergement ou logements.

6. Section 57 of the Act is replaced by the following:

57. An order under section 53 may, for the purpose of enforcement, be made an order of the Federal Court by following the usual practice and procedure or by the Commission filing in the Registry of the Court a copy of the order certified to be a true copy. 10

Enforcement of order

6. L'article 57 de la même loi est remplacé par ce qui suit : 5

57. Aux fins d'exécution, les ordonnances rendues en vertu de l'article 53 peuvent, selon la procédure habituelle ou dès que la Commission en dépose au greffe de la Cour fédérale une copie certifiée conforme, être assimilées aux ordonnances rendues par celle-ci. 10 15

Exécution des ordonnances

COMING INTO FORCE

7. This Act comes into force on the day that is one year after the day on which it receives royal assent.

Coming into force

ENTRÉE EN VIGUEUR

7. La présente loi entre en vigueur un an après la date de sa sanction.

Entrée en vigueur